

Ein seltsamer Auftrag an den Sonnengott

Der Sonnengott Helios bekommt überraschend Besuch von dem Götterboten Hermes, der ihm eine Botschaft von Zeus überbringt. Die Botschaft hat mit Alkmene zu tun, der Frau des Königs von Theben in Böotien.

Ἥλιος
Ἑρμῆς
Ἄλκμήνη
Ζεὺς
Βοιωτία

Markierungen:

neue Lernvokabeln

Übersetzungshilfen

Vokative (Anredeform)

- ΕΡΜΗΣ Χαῖρε, ὦ Ἥλιε. Ζεὺς, ὁ βασιλεὺς τῶν θεῶν, με¹ πέμπει.
 ΗΛΙΟΣ Χαῖρε καὶ σύ², ὦ Ἑρμῆ. Τί οὖν κελεύει ὁ Ζεὺς;
 ΕΡΜΗΣ Ὁ Ζεὺς λέγει· „ὦ Ἥλιε, ³τρεις ἡμέρας³ οὐ δεῖ τοὺς ἵππους ἐλαύνειν εἰς τὸν οὐρανόν.“
 5 ΗΛΙΟΣ Τί λέγεις; ⁴Νύκτα μακράν⁴ οὐ δεῖ τὸν ὠκεανὸν λείπειν, ἀλλ' ἔνδον μένειν; Τί δὲ ταῦτα κελεύει ὁ Ζεὺς; Ποῦ δ' ἐστίν;
 ΕΡΜΗΣ Ἔστιν ἐν Βοιωτίᾳ. Ἐκεῖ δ' ἐθέλει **συνεῖναι** τῇ Ἄλκμῆνῃ⁵.
 ΗΛΙΟΣ Εἶτα οὐκ ἐξαρκεῖ⁶ νύξ μία⁷;
 ΕΡΜΗΣ Οὐδαμῶς· ἐθέλει γὰρ **τίκτειν υἱὸν δεινόν**.
 10 ΗΛΙΟΣ ⁸Ταῦτα δ' οὖν, ὦ Ἑρμῆ, οὐκ ἐγένετο ἐπὶ τοῦ Κρόνου.⁸

¹ με: mich

² σύ: du

³ τρεῖς ἡμέρας: drei Tage lang

⁴ νύκτα μακράν: eine lange Nacht lang

⁵ τῇ Ἄλκμῆνῃ (Dat.): mit Alkmene

⁶ ἐξαρκεῖ: es reicht

⁷ νύξ μία: eine Nacht

⁸ „Das, lieber Hermes, hat es aber zur Zeit des Kronos nicht gegeben.“

Übersetzungshilfen:

Z. 6: ἀλλ' = ἀλλά: *ergänze* δεῖ

Z. 7: συν|εῖναι (Infinitiv) mit Dat.: „mit jdm. zusammensein“ im Sinne von „mit jdm. schlafen“

Z. 9: υἱὸν δεινόν: „einen gewaltigen Sohn“

Bekannte Vokabeln:

ἀλλά: aber, sondern

γάρ: denn, nämlich

δέ: 1. aber; 2. und; 3. oft unübersetzt

δεῖ: es ist nötig, man muss

εἰς/ἐς beim Akk.: 1. in (... hinein), zu (... hin), nach (... hin); 2. gegen; 3. hinsichtlich

ἐκεῖ: dort

ἐλαύνω: 1. treiben, wegtreiben; 2. ziehen, marschieren, reiten

ἐν beim Dat.: in, bei, an, auf

ἐστίν(ν): er, sie, es ist

ὁ θεός: der Gott; die Gottheit

ὁ ἵππος: das Pferd

καί: 1. und; 2. auch; 3. sogar

κελεύω: befehlen; auffordern

λέγω: 1. sagen, behaupten;

2. sprechen; 3. nennen; 4. meinen

λείπω: zurücklassen, verlassen, übrig lassen

μένω: 1. bleiben, warten; 2. erwarten

οὐ/οὐκ/οὐχ: nicht

ὁ οὐρανός: der Himmel

τί: 1. was? 2. welches? 3. warum?

ὁ υἱός: der Sohn

ὁ ὠκεανός: der Ozean, das Meer